El veneno de Moriana 10

Com. de J. B. de Villegas 1654

Ensalada de Praga

Judíos oriente
Judíos Marruecos.

Portugal
Cataluña.
Asturias León

¶ Ensaladadero
maneces viejos.

¶ Primera estança.

¶ Rey dõ sancho Rey dõ san
no oigas q̃ no te guiso (cho
no te ballen de improviso
los gallegos,
En Troyarentrã los griegos
tres a tres y quatro a quatro
y oc mi van cada rato
mil sospiros,
Cauallero bien podeys vos
q̃ en verdad no puedo abaros

¶ Estança se
gunda.

¶ Abenamar Abenamar
moro de la moreria,
yo estare sin alegria
si te tardas,
En aquellas peñas pardas
donde mora mi cuydado,
estoy siempre a vasallado
y prisionero,
[illegible] que buen cauallero
[illegible] de Calatraua,
[illegible] ventura braua

[illegible]deria

donde las aues cantauan
vi tres niñas que lauauan
sus camisas a porfia

¶ Estança ter
cera.

¶ A Calatraua la vieja
combaten los castellanos
y a mi mil pesares vanos
me dan pena,
Yo me estando en Siromena
a mi plazer y bolgar
vide tañer y cantar
la pauana,
Que me distes Moriana
que me distes en el vino
que ya no puedo ni atino
contemplarte,
Duraudarte Durandarte
buen cauallero prouado
el prudente enamorado
siempre vela,
Madre vna moçuela
que en amores me bablo
pierda la su madre
y hallase me la yo.

¶ Estança quar
ta.

¶ Caminãdo põr mis males
alongado de esperança
pude ver mi mal andança
muy de cerca,
De Antequera partio el moro
tres horas antes del dia
yo busco que mi porfia,
me conduze,

Universitäts- Bibliothek zu Prag

2 Aqui comiença vn romance de vn desafio entre don Vrgel y Bernardo del Carpio. Mas vna ensalada de muchos romances viejos y cantarcillos.

Helo helo por do viene
el moro por la calçada
con su gente bien armada
contra Oran,
Quando el Conde don Julián
passo dela beruería,
conuertiose mi alegria
todo en hiel,
Yo me estando en vn vergel
cogiendo rosas y flores
cantauan los ruyseñores
con dulçura,
Pario me mi madre
vna noche escura
cubriome de negro
faltome ventura.

¶ Estança quin
ta.

¶ En Castilla no auia Rey
ni menos gouernador
y aun que me mata el dolor
no me espanta,
Retrayda esta la ynfanta
bien assi como solia
ya se matan con porfia
los de fez,
Por los campos de Xerez
a caça va el Rey don Pedro
y Henrique lo puso a riedro
de su silla,
Alterada esta castilla
por vn caso desastrado
que perdio el adelantado
gran dinero,
Gritando va el cauallero
publicando su gran mal
de como perdio el caudal
por mal seso,
A caça va el Rey don Bueso
por los montes a correr
y por mejor espender
la mañana,
Por los montes de diana
va el tyrano a montear
por que no dexa lugar
que el violento no profana.

¶ Estança sex
ta.

¶ En las salas de Paris
en vn palacio sagrado
sobre vn hermoso tablado
de maderos,
Assentado esta Gayferos
para las tablas jugar
como no quiso dexar
sus peccados,
Por el juego de los dados
siempre se rebuelue mal
quando echaua su caudal
a la primera,
Dozicos de colomera
con los moros de Granada
le quitaron la espada
y el dinero,
Nunca fuera cauallero
de damas tambien seruido
por que fue fuy perseguido
de franceses
Castellanos y [illegible]
tienen malas [illegible]

Que me dister Mariana
que me dister en el vino

Enz. Praga · Wolf Sammlg
n. 199 Rom. desconocido
cf. Wolf Studien 1859 pag. 530 n.
d Romance asturiano d Mariana.
Juan n° 37 > Leite de Vasc. Rom.
Pg. n° 7.

En La Morica Garrida comedia de Juan Bautista de Villegas (Sétima parte de Comedias escogidas, Madrid 1654 fol 153 c y 154 b)

al principio de la Jornada Segunda,
el Gracioso, Sancho, viendo al moro Galban ~~cuando de~~ esperar a Moriana ~~q~~
la qual
~~al pie se ~~g~~~~ corresponde á Don Carlos, ~~dice~~ avisa á éste, diciendo:

Al pie de essa verde haya
está esse moro Galban
mirando el castillo fuerte
donde Moriana está

Y luego, embarrachado con una bota de vino q~ le dió Moriana, deja escapar el caballo de su amo.
"Sale Sancho cantando con un freno en la mano":

¿Moriana, Moriana,
que me diste en este vino?
que por las riendas le tengo,
y no veo al mi rocino,
al mi quartago. (esto debe ser de borracho)
¿Moriana, en el cercado,
que me diste en este trago?
que por las riendas le tengo,
y no veo al mi caballo,
al mi rocino,
Moriana en el cercado, de borracho
en este vino, al mi rocino,
en este trago al mi caballo,
Moriana en el cercado.

Al fin de la misma Jornada segunda Galbán juega a las tablas con Moriana y pierde; pero no hay ~~recuerdo~~ alguno del romance

XIV

Entre os romances e cantares castelhanos e portugueses, com que a ama da *Comédia de Rubena* contava embalar a criancinha, confiada aos seus cuidados, ha um que principiava:

[40] *Muliana, Muliana...* (1)

Como falta o segundo hemistíquio, é impossível dizer se realmente se trata de um cantar do pequeno ciclo já mencionado de *Moriana e Galvan*, como é costume afirmar, desde que o Marquês de Pidal chamou a atenção para essas referências no *Discurso de la Poesia Castellana* que precede o *Cancionero de Baena*, ou pelo ménos, desde que Wolf o repetiu nas *Proben* (p. 11).

Naquele que principia:

Al pie de una verde haya estaba el moro Galvan (Pr. 123),

a parte dialogada (v. 7) começa de facto

Moriana, Moriana principio y fin de mi mal.

E bem possível seria que esta, em vista do seu carácter lírico, e música correspondente, fosse cantada em separado. Mas carecendo de outras provas, quer da popularidade do romance em Portugal, quer da alteração do nome, devemos deixar a questão em aberto (2).

(1) Gil Vicente, *Obras* II, p. 27.

(2) Ha uma planta *moliana* ou *boliana* (da família das *valerianas*), a que se ligam superstições e que suscitou rimas populares. Vid. T. Braga, *O Povo Portuguez*, Vol. II, 72 ss. — *Cantar a moliana* quer dizer *dar uma reprensão, ou ensaboadela.*